



Department of Examinations – Sri Lanka
G.C.E. (A/L) Examination – 2024

81 – French

This document has been prepared for the use of Marking Examiners. Some changes would be made according to the views presented at the Chief Examiners' meeting.

General Certificate of Education A/L 2024**Marking Scheme****FRENCH – I**

Question 01 15 x 2 = 30 marks

Question 02 (A) 2 x 10 = 20 marks

(B) 1. 02 marks

2. 02 marks

3. 02 marks

4. 02 marks

5. 02 marks

6. 02 marks

7. 02 marks

8. 02 marks

9. 02 marks

10. 02 marks

Total = 20 marks

Question 03 Translation into French

30 segments – 1 mark each

Total = 1 x 30 = 30 marks

Common Techniques of Marking Answer Scripts.

It is compulsory to adhere to the following standard method in marking answer scripts and entering marks into the mark sheets.

1. Use a red color ballpoint pen for marking. (Only the Chief/Additional Chief Examiner may use a mauve color pen.)
2. Note down the Examiner's Code Number and initials on the front page of each answer script.
3. Write off any numerals written wrong with a clear single line and authenticate the alterations with the Examiner's initials.
4. Write down the marks of each subsection in a $\triangle$ and write the final marks of each question as a rational number in a $\square$ with the question number. Use the column assigned for Examiners to write down marks.

Example:

Question No. 03

(i)		✓									
(ii)		✓									
(iii)		✓									
(i)	$\frac{4}{5}$	+	(ii)	$\frac{3}{5}$	+	(iii)	$\frac{3}{5}$	=	<table border="1" data-bbox="1169 1225 1219 1290"><tr><td>10</td></tr><tr><td>15</td></tr></table>	10	15
10											
15											

MCQ answer scripts: (Template)

1. Marking templates for G.C.E.(A/L) and GIT examination will be provided by the Department of Examinations itself. Marking examiners bear the responsibility of using correctly prepared and certified templates.
2. Then, check the answer scripts carefully. If there are more than one or no answers Marked to a certain question write off the options with a line. Sometimes candidates may have erased an option marked previously and selected another option. In such occasions, if the erasure is not clear write off those options too.
3. Place the template on the answer script correctly. Mark the right answers with a 'v' and the wrong answers with a '0' against the options column. Write down the number of correct answers inside the cage given under each column. Then, add those numbers and write the number of correct answers in the relevant cage.

Structured essay-type and assay-type answer scripts:

1. Cross off any pages left blank by candidates. Underline wrong or unsuitable answers. Show areas where marks can be offered with check marks.
2. Use the right margin of the overland paper to write down the marks.
3. Write down the marks given for each question against the question number in the relevant cage on the front page in two digits. The selection of questions should be in accordance with the instructions given in the question paper. Mark all answers and transfer the marks to the front page, and write off answers with lower marks if extra questions have been answered against instructions.
4. Add the total carefully and write in the relevant cage on the front page. Turn pages of the answer script and add all the marks given for all answers again. Check whether that total tallies with the total marks written on the front page.

Preparation of Mark Sheets.

Except for the subjects with a single question paper, the final marks of two papers will not be calculated within the evaluation board this time. Therefore, add separate mark sheets for each question paper. Write paper 01 marks in the paper 01 columns of the mark sheet and write them in words too. Write paper II Marks in the paper II Column and write the relevant details.

General Certificate of Education (A/L) 2024**Marking Scheme****FRENCH – I****1. Grammaire (15x 2 = 30 marks)**

- (i) (2) nouvelle
- (ii) (3) ma
- (iii) (4) utiliser
- (iv) (2) Que
- (v) (3) en
- (vi) (1) parce que
- (vii) (4) est
- (viii) (3) où
- (ix) (1) il y a
- (x) (2) marchant
- (xi) (4) de/à
- (xii) (3) remplissiez
- (xiii) (4) serait arrivée
- (xiv) (1) Malgré
- (xv) (2) lequel

2. Compréhension écrite**A. (2x10 = 20 marks)**

- (i) (b) Manger ensemble
- (ii) (d) chaque soir en semaine
- (iii) (a) Manger très peu
- (iv) (d) parle des choses quotidiennes
- (v) (b) les notes
- (vi) (a) la fille aînée qui ne dîne pas à la maison
- (vii) (c) le dimanche midi
- (viii) (b) Au début du repas
- (ix) (c) les Allemands
- (x) (d) réunir

B. (2x10 = 20 marks)

- (i) Elle a deux enfants (2pts)
- (ii) Pour préserver/conservier ce rendez-vous de sa famille/ce rassemblement de sa famille (2pts) / cette réunion de sa famille improvisée
- (iii) - Elle improvise une tarte aux pommes (1pt)
- Elle met des bougies sur la table (1pt)
- (iv) Le mari qui rentre tard (1pt)
- La fille qui mange déjà après ses cours (1pt)
- (v) Un repas plus spécial que d'habitude avec des plats spéciaux/plus délicieux (2pts)
- (vi) Le dimanche (2pts)
- (vii) On se dispute/on règle des problèmes/on parle des sujets qui fâchent, les discussions mal tournent (2pts)
- (viii) Parce que cela a l'air d'un spectacle/c'est comme on est au spectacle. (2pts)
- (ix) - L'évolution des modes de vie (1pt)
- Les situations familiales un peu chaotiques (1pt)
- (x) Faux. « Alors que les Anglais, beaucoup plus centrés sur l'individu, font place au petit grignotage, la France, comme les pays du Sud, a gardé la tradition de la table et du groupe. » (2pts)

3. Langue et expression

(I) (1x5 = 05pts).

Quelle activité conseillez-vous à ces personnes ?

- | | |
|--|----------------------|
| (i) Raphaël aime le sport et la compétition | → la randonnée |
| (ii) Thomas adore l'eau | → le jardinage |
| (iii) Barbara aime marcher dans la nature | → la natation |
| (iv) Anne aime les fleurs et les plantes | → les mots croisés |
| (v) Gabriel aime l'électronique et les vidéos | → le foot |
| (vi) Léa aime jouer avec les mots et les lettres | → la console de jeux |

(II) (1x5=05 pts)

- (i) fils, ~~cuisine~~, sœur, neveu
- (ii) Deux, ~~vent~~, cent, cinq
- (iii) Gâteau, glace, crêpe, ~~jambon~~
- (iv) Vélo, avion, ~~piscine~~, train
- (v) ~~Oreille~~, chemise, pantalon, manteau

(III) (1x=05 pts)

- (i) - Vous avez vu l'.....accident..... ?
- (ii) - Oui, j'ai tout vu. L'....ambulance.....est arrivée tout de suite.
- (iii) - Est-ce qu'il y a des ...morts..... ?
- (iv) - Heureusement, non. Il y a seulement quatre..... Blessées.....
- (v) - Est-ce qu'il y a un ...hôpital....., près d'ici ? - Oui, à quelques kilomètres.

(IV) (1x5=05pts)

- 1) Difficile – facile, bizarre, compliqué, doux
- 2) Immense – méchant, grand, charmant, court
- 3) Actif – énergique, nerveux, paresseux, tolérant
- 4) Beau – clair, laid, joli, jeune
- 5) Calme – meilleur, bruyant, tranquille, lourd

(V) (1x10=10pts)

...Chers..... amis, Je suis en ...vacances..... dans les Alpes. Il fait ...froid..... (-5°C !), la montagne..... est magnifique. Je suis dans un petithôtel..... sympa. Le soir, on chante au tour du ...feu..... Il y a peu de touristes....., ici. J'adore cet ...endroit..... ! Je vous téléphone à mon ...retour.... ..Bisous..... Valérie	M. et Mme. Bernard, 26, passage Lathuille, 75080 Paris.
--	--

General Certificate of Education A/L 2024**Marking Scheme****FRENCH – II****1. Rédaction****(30 marks)**

- i. Introduction/body/conclusion - 03 marks
- ii. Grammar - 12 marks
- iii. Content - 15 marks

- For every 04 grammar mistakes, 01 mark is deducted
- For every 06 spelling mistakes, 01 mark is deducted
- If the sentence does not make sense, 01 mark is deducted
- Half-length essays (less than 125 words) are marked out of 15
- If the essay exceeds 250 words, 02 marks are deducted
- No marks are given if the essay is out of topic

(a) Pourquoi les vacances sont-elles importantes ? Donnez votre point de vue avec des exemples.

- Three relevant reasons with examples (05pts x 3= 15 pts)

(b) Vous allez souvent à la plage avec vos amis. Un jour, vous y avez vécu une aventure incroyable. Racontez-la.

- Narrate in the past tense an unbelievable (out of the ordinary) adventure that took place at the beach with friends. (15 pts)

*Content - If the students do not speak of an unbelievable adventure but writes about time spent at the beach with friends up to 07 pts can be given.

*Grammar – The essay must be written in the past tense. It is clearly indicated in the topic that this happened in the past. 03 marks will be deducted if the essay is not written using the past tense.

(c) Est-ce que le tourisme est un danger pour les pays en développement ? Justifiez votre réponse en soulignant les avantages ou les inconvénients.

- The students must answer either YES or NO in the answer. (03 pts)
 - The students must discuss advantages or disadvantages accordingly. (12 pts)
- *If the students do not give an answer, but discuss advantages or disadvantages, marks can be given for the position that is supported with most points.

2. Composition guidée.

(20pts)

Write a formal letter to the librarian of the municipal library of your town informing of your interest to become a member and asking for membership forms.

- ❖ Half-length letters will be marked out of 10pts.
- ❖ If the letter exceeds 150 words, 02 pts will be deducted.

Format 07:

- ❖ Adresse – l'expéditeur 1 pt + le destinataire 1 pt
- ❖ Date ½ pt+ lieu ½ pt
- ❖ Objet -1 pt
- ❖ Formule d'appel – 1pt
- ❖ Formule de politesse (fin)– 1 pt
- ❖ Signature – 1pt

Content 07 :

- ❖ Nom ½pt et prénom –½pt
- ❖ âge – 1pt
- ❖ école – 1pt
- ❖ préférences – 2pts
- ❖ langues – 2pts

Grammar 06:

- ❖ Marking instructions - same as the essay

3. Traduction.**(25pts)**

1. Je suis née à Madagascar en 1975.
 - I was born in Madagascar in 1975.
2. Mes parents étaient pauvres.
 - My parents were poor.
3. Ma mère travaillait dans un magasin.
 - My mother was working (worked) in a shop.
4. Mon père était fermier.
 - My father was a farmer.
5. Il était silencieux/ mais généreux.
 - He was quiet(silent) but generous.
6. On habitait un petit village.
 - We were living (lived) in a village.
7. À la maison, il y avait mon petit frère Gabriel et Zoé.
 - At home, there was my younger brother Gabriel and Zoe.
8. Zoé était la fille de mon père et de sa première femme.
 - Zoe was the daughter of my father and of his first wife.
9. Zoé et moi, on se disputait tout le temps.
 - Zoe and me, we argued (were arguing) all the time.
10. Ma mère était très souriante,
 - My mother was very cheerful (smiled always/was always smiling).
11. elle avait beaucoup d'énergie,
 - She had a lot of energy.
12. elle adorait s'amuser.
 - She loved to have fun.

13. À six ans, j'ai été très malade, et

- At the age of six (when I was six years old), I fell very ill (sick/I was very ill) and

14. je suis restée à la maison pendant un an.

- I stayed at home for (during) one year.

15. Ma mère a arrêté son travail

- My mother stopped her work

16. pour s'occuper de moi.

- to look after me.

17. Avec mon père, on allait au marché le samedi.

- With my father, we used to go to the market every Saturday.

18. On achetait du poisson/ et on le mangeait

- We bought fish/ and we ate it

19. avec de petits légumes frais, / c'était délicieux.

- with small fresh vegetables,/ it was delicious.

20. Mon frère et moi, on allait/ chez des voisins après l'école.

- My brother and I, we went/ to neighbours' house (place) after school.

21. En ce temps-là, nous connaissions/ tout le monde dans le village.

- At that time, we knew/ everyone in the village.

22. Un jour, il y'a eu un spectacle de danse à l'école,

- One day, there was a dance show at the school.

23. j'avais huit ans, /c'était magnifique !

- I was eight years old, / it was magnificent!

24. Après, j'ai pris des cours, / j'avais un très bon professeur,

- Afterwards (then), I took (had) classes (lessons)/, I had a very good teacher.

25. j'adorais ça !/ Nous étions heureux.

- I loved it. /We were happy.

Note: May also use "used to+v" to express a habit or a repeated action

4. La littérature française**(25pts)**

- (a) L'asile envoie le télégramme (1pt) parce que la mère du narrateur est morte (1pt).
- (b) Parce que le narrateur a demandé au patron deux jours de congé pour assister à l'enterrement de sa maman. (2 pts)
- (c) Dire qu'on est triste/désolé quand quelqu'un est mort/ pour la perte d'un proche. (3 pts)
- (d) C'est le patron qui devrait présenter des condoléances au narrateur. (Cannot quote with pronouns- C'était plutôt à **lui** de **me** présenter ses condoléances.) (3 pts)
- (e) Après l'enterrement (1pt), parce que (après l'enterrement), ce sera une affaire classée/finie, le narrateur sera en deuil. (2pt)
- (f) Il mange chez Céleste (habituellement). (3 pts)
- (g) Pour emprunter une cravate noire et/ou un brassard pour l'enterrement (2 pts) (*2 pts can be given for answers with either une cravate noire or un brassard.)
- (h) Le narrateur dit seulement « Oui » quand le militaire lui pose une question dans le bus. (3 pts)
- (i) Un voyage (2 pts)
- (j) Le concierge (1pt) et le directeur (1pt)

ORDER A/L $a+b^2$ TERM TEST PAPERS, SHORT NOTES, WORKBOOKS & REVISION BOOKS

SINHALA, ENGLISH & TAMIL MEDIUM



LOL BOOK STORE

CASH ON DELIVERY AND KOKO PAYMENT AVAILABLE

0717774440 (WHATSAPP)

WWW.LOL.LK